



Kontaktbriefplus 2016

Abiturprüfungen 2016

Die **Abituraufgaben aller Fächer im PDF-Format** wurden vom Staatsministerium für Bildung und Kultus, Wissenschaft und Kunst wieder per OWA an alle Schulen versandt, diese sollten daher vor Ort verfügbar sein. Aus urheberrechtlichen Gründen können die Aufgaben in den Fremdsprachen nicht auf der Homepage des ISB zur Verfügung gestellt werden. Natürlich können die Abituraufgaben dieses Jahres und vergangener Jahre – soweit noch vorrätig – weiterhin auf dem Postweg gegen Zusendung eines Adressaufklebers und 1,45 € in Briefmarken über das Referat bezogen werden.

Der diesjährigen Abiturprüfung im Fach Russisch unterzogen sich 28 Prüflinge. 23 von ihnen wählten Textaufgabe I (Один, голодный и холодный: мифы о жизни студентов в столице), 5 Prüflinge wählten Textaufgabe II (Пряательницы из: Ирина Грекова «Скрипка Потшильда»).

Abiturprüfungen 2017

Die Termine der Abiturprüfungen 2017 sind im Kontaktbrief Russisch 2016 genannt.

Fortschreitende Angleichung der Bedingungen für die Gestaltung der Abiturprüfung in den modernen Fremdsprachen – Informationen für den Abiturtermin 2017

Im Rahmen der Umsetzung der zwischen den Kultusministerien und Senatsverwaltungen vereinbarten Bildungsstandards für die allgemeine Hochschulreife in den fortgeführten Fremdsprachen Englisch und Französisch, die im Freistaat Bayern auch die fortgeführten Fremdsprachen Italienisch, Russisch und Spanisch umfasst, kommt es zu einer fortschreitenden Angleichung der Bedingungen für die Gestaltung der Abiturprüfung in den modernen Fremdsprachen über innerdeutsche Ländergrenzen hinweg. Bis dieser Einigungsprozess abgeschlossen ist und allen Gymnasien in Bayern ein zusammenfassendes kultusministerielles Schreiben mit den endgültigen Modalitäten, die sich wie bisher nur unmerklich von der bisherigen Gestaltung der bayerischen Abiturprüfung in den modernen Fremdsprachen unterscheiden dürften, übermittelt werden kann, soll sukzessive im Rahmen des Kontaktbriefplus über den jeweiligen moderaten Anpassungsbedarf informiert werden.

Während für den Abiturtermin 2016 eine Verlängerung der Gesamtarbeitszeit um 50 Minuten und eine Erhöhung der in der Teilprüfung zum Hörverstehen vorgesehenen Anzahl der Bewertungseinheiten von 20 auf 30 zu beachten war, ist für den Abiturtermin 2017 lediglich darauf hinzuweisen, dass im Rahmen der Teilprüfung zum Hörverstehen die bisher schon gegebenen Möglichkeiten ausgeschöpft werden. Ab diesem Abiturtermin werden in aller Regel zwei, möglicherweise auch drei kürzere thematisch verschiedene Hörtexte zu bearbeiten sein, wobei die mit 30 Minuten angesetzte maximale Gesamtarbeitszeit für diesen Prüfungsbereich gleich bleibt. Die für den Prüfungsteil Hörverstehen angesetzte Anzahl von Bewertungseinheiten bleibt ebenfalls unverändert (30 BE). Die Hörtexte werden nicht unmittelbar nacheinander, sondern innerhalb der Prüfungszeit in Einzelblöcken in Verbindung mit den dafür vorgesehenen Aufgaben dargeboten. Die bisher gegebene einmalige Einlesezeit in die Aufgabenstellung wird entsprechend den einzelnen Hörtextlängen angepasst. Der Verzicht auf die Bearbeitung eines einzigen längeren Hörtexts geht einher mit einer Risikominimierung für die Schülerinnen und Schüler. Nach wie vor wird von der Lehrkraft lediglich eine CD in eine entsprechend geeignete Tonquelle einzulegen sein.

Feststellungsprüfungen bei Fremdsprachensonderregelung

Da verschiedenste Kolleginnen und Kollegen mit der Durchführung von Feststellungsprüfungen im Fach Russisch (an Gymnasien) betraut sind, wird auf folgende Regelung hingewiesen: Analog zu Schulaufgaben, Kurzarbeiten und Stegreifaufgaben dürfen auch Feststellungsprüfungen grundsätzlich nur den lehrplangemäßen Stoff zum Gegenstand haben, wobei die konkrete Auslegung der Lehrplaninhalte im verantwortungsvollen pädagogischen Ermessen der Lehrkraft liegt. Bei der Aufgabenstellung in den halbjährlichen Feststellungsprüfungen muss darauf geachtet werden,

- dass das Anforderungsniveau im Fach Russisch jeweils dem Niveau in einer regulären ersten oder zweiten modernen Fremdsprache entspricht;
- dass eine einteilige Prüfung nicht zulässig ist.

Aus diesem Grund sind als Aufgabenformate die z. B. in den Fächern Englisch oder Französisch in Schulaufgaben üblichen Aufgabenstellungen zu empfehlen.

Ist der Stoff des Lehrplans vergangener Jahrgangsstufen abzufragen, so darf dieses (ohne Wiederholung im Unterricht) nur dann geschehen, wenn es sich um Inhalte handelt, die als fachliches Grundwissen vorausgesetzt werden dürfen (KMS vom 05.11.2004 Nr. VI.8-5-F5421- 112409).

Bezüglich der Benutzung von Wörterbüchern wird auf KMBek vom 07. Juni 2011 Nr. VI.9-5 S 5500-6b.41 619, veröffentlicht in KWMBI Nr. 13/2011, S. 129-130, und auf das bereits oben genannte KMS Nr. VI.6 – 5 S 5402.8 – 6b.47498 vom 23.07.2012 verwiesen. Die Liste der genehmigten Wörterbücher ist stets aktuell hinterlegt unter

<https://www.km.bayern.de/allgemein/meldung/1423/fuer-pruefungszwecke-genehmigte-woerterbuecher-im-bereich-der-modernen-fremdsprachen.html>

Ausgehend von den derzeit zugelassenen Lehrwerken – *Конечно!* bzw. *Привет* – für Russisch als dritte Fremdsprache, erscheint folgende Verteilung des in den genannten Lehrwerken enthaltenen Stoffes auf **Russisch als zweite Fremdsprache** als geeignet:

- Lehrwerk *Конечно!*:
 - Jahrgangsstufe 6:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 1-4
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 5-8
 - Jahrgangsstufe 7:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 9-12
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 1-2
 - Jahrgangsstufe 8:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 3-4
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 5-7
 - Jahrgangsstufe 9:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 8-9
 - ❖ 2. Halbjahr: В движении, Lektionen 1-2
 - Jahrgangsstufe 10:
 - ❖ 1. Halbjahr: В движении, Lektionen 3-4
 - ❖ 2. Halbjahr: В движении, Lektion 5 + eine jahrgangsstufengemäÙe Lektüre eigener Wahl
- Lehrwerk *Привет*:
 - Jahrgangsstufe 6:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 1-2
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 3-4
 - Jahrgangsstufe 7:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 5-6
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektion 1
 - Jahrgangsstufe 8:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 2-3
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektion 4
 - Jahrgangsstufe 9:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 5-6
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 3, Lektionen 1-2
 - Jahrgangsstufe 10:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 3, Lektionen 3-4
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 3, Lektion 5 + eine jahrgangsstufengemäÙe Lektüre eigener Wahl

Auf der Grundlage eines Beitrags von Herrn StR Robert Kasper (Städt. Theodolinden-Gymnasium München) im Rahmen des Lehrgangs Nr. 84/262 („Methodische und inhaltliche Anregungen für den Unterricht in Italienisch, Spanisch und Russisch“) vom 13. bis 15. März 2013 an der ALP Dillingen empfiehlt sich – in Ergänzung zu obigem Vorschlag der Stoffverteilung – folgende Verteilung der Grammatik auf die einzelnen Jahrgangsstufen:

1. Lernjahr → Jahrgangsstufe 6 (4 Stunden) (Niveaustufe A1)

- Substantiv: maskuline, feminine und neutrale Substantive der I. und II. Deklination im Singular; „Beseeltheit“ und „Unbeseeltheit“
- Adjektive: nur Langformen (Deklination im Singular; Nominativ Plural)
- Pronomen: Personalpronomen (Singular und Plural); Possessivpronomen (Singular; Nominativ Plural); Relativpronomen *который* (Deklination analog Adjektive)
- Zahlwort: Grundzahlen (Kardinalia) 1-39 im Nominativ
- Verb: e- und i-Konjugation im Präsens (auch mit Akzent- und Konsonantenwechsel)
- Syntax: Aussage-, Befehls- und Fragesätze; Haupt- und Nebensätze (häufige Konjunktionen, Relativsätze); Wortstellung; (*у меня есть* (+ Nom.) bzw. (*у меня нет* (+ Gen.); Gebrauch des Genitivs in verneinten Sätzen; Genitiv v. a. in Verbindung mit Preis-, Alters- und Zeitangaben

2. Lernjahr → Jahrgangsstufe 7 (4 Stunden) (Niveaustufe A2)

- Substantiv: Wiederholung und Festigung der bekannten Deklinationen, Nominativ Plural der I. und II. Deklination, Genitiv Plural bei Mengenangaben
- Adjektive: Kurzformen (auch *должен*)
- Demonstrativpronomen; Interrogativpronomen, v. a. *кто* und *что*
- Zahlwort: Grundzahlen 40 bis 100 (ohne Flexion); Ordnungszahlen (Ordinalia) bis 30; Datumsangabe
- Präpositionen: Überblick
- Verb: Präteritum, Verben der Bewegung anhand einiger Beispiele; zusammengesetztes Futur
- Syntax: *у меня будет* (+ Nom.) bzw. *у меня не будет* (+ Gen.); Fragesätze in Infinitivform; indirekte Fragesätze (mit und ohne *ли*); Konzessivsätze; Konditionalsätze (*если*, ohne Konjunktiv); Kausalsätze

3. Lernjahr → Jahrgangsstufe 8 (4 Stunden) (Niveaustufe A2+)

- Substantive: i-Deklination (auch *путь*), alle Pluralformen der I./II./III. Deklination, Deklination der Substantive auf *-ие, -ия*
- Adjektive: Deklination im gesamten Plural
- Deklination der Zahlwörter bis 100; alle Ordnungs- und Grundzahlen
- zusammengesetzte Steigerung der Adjektive; Adverbien
- Verb: weitere Verben der Bewegung; reflexive Verbformen; Behandlung des Verbalaspekts im Präteritum, Futur, Imperativ und Infinitiv
- Deklination der Pronomina
- Syntax: Sätze mit doppelter bzw. mehrfacher Verneinung; *чтобы*

4. Lernjahr → Jahrgangsstufe 9 (3 Stunden) (Niveaustufe B1)

- Verb: präfigierte Verben der Fortbewegung sowie Verbalaspekt in selbständiger Anwendung
- unpersönliche Konstruktionen (*надо, нужно, можно, нельзя*)
- Deklination aller Kardinalia und Ordinalia
- Negativpronomen (außer *кое...*), keine Indefinitpronomen wie *ничто*

5. Lernjahr → Jahrgangsstufe 10 (3 Stunden) (Niveaustufe B1+)

- Substantiv: Deklination der Familiennamen, Substantive auf *-ин*, Neutra auf *-мя*
- Verben: Partizip Präteritum Passiv erkennen, Kurzformen mit *быть* anwenden können; Erschließen von Attributsätzen mit Partizipien
- Adjektive: einfache Steigerung
- Passivsätze mit *-ся*
- indirekte Rede, Konjunktiv

Zugelassene Lehrwerke und Lernmittel

Eine **Übersicht über die zugelassenen Lernmittel** kann auf der Homepage des Staatsministeriums unter <https://www.km.bayern.de/lehrer/unterricht-und-schulleben/lernmittel.html> eingesehen werden. Für das Fach Russisch sind folgende Lehrwerke vom Staatsministerium als lernmittelfrei zugelassen:

- **ВМЕСТЕ**, Russisch für die Oberstufe (Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-120021-3), 1. Auflage 2010: zugelassen (Zulassungsnummer 67/10-G [03.08.2010]) für die **Jgst. 11 u. 12**

- **Привет!**, zugelassen für Russisch als **3. Fremdsprache**:
 - **Band 1** (1. Auflage 2009; Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-120127-2): zugelassen (Zulassungsnummer 188/09-G [05.10.2009]) für die **Jgst. 8**
 - **Band 2** (1. Auflage 2010; Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-120128-9): zugelassen (Zulassungsnummer 76/10-G [01.07.2010]) für die **Jgst. 9**
 - **Band 3** (1. Auflage 2011; Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-120132-6): zugelassen (Zulassungsnummer 89/11-G [14.09.2011]) für die **Jgst. 10**

- **ПРИВЕТ**, zugelassen für Russisch als **3. Fremdsprache**:
 - **Band 1**: Russisches Lehrbuch für Anfänger (1. Auflage 1994; Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-500930-0): zugelassen (Zulassungsnummer 182/06-G [04.09.2006]) für die **Jgst. 8**
 - **Band 2**: Russisches Lehrbuch für Fortgeschrittene (1. Auflage 1995; Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-501018-4): zugelassen (Zulassungsnummer 69/07-G [14.05.2007]) für die **Jgst. 9**

- **Конечно!** – Интенсивный курс, zugelassen für Russisch als **3. Fremdsprache**:
 - **Band 1** (1. Auflage 2009; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527481-5): zugelassen (Zulassungsnummer 132/09-G [21.07.2009]) für die **Jgst. 8**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 200/09-G [16.10.2009]) für die **Jgst. 10**
 - **Band 2** (1. Auflage 2010; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527482-2): zugelassen (Zulassungsnummer 96/10-G [29.07.2010]) für die **Jgst. 9**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 97/10-G [29.07.2010]) für die **Jgst. 11**
 - **Grammatisches Beiheft zu Band 1** (1. Auflage 2009; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527484-6): zugelassen (Zulassungsnummer 213/09-G [18.11.2009]) für die **Jgst. 8**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 215/09-G [18.11.2009]) für die **Jgst. 10**
 - **Grammatisches Beiheft zu Band 2** (1. Auflage 2010; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527485-3): zugelassen (Zulassungsnummer 147/10-G [21.12.2010]) für die **Jgst. 9**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 148/10-G [21.12.2010]) für die **Jgst. 11**

- **Конечно!** В движении (1. Auflage 2011; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527499-0): zugelassen (Zulassungsnummer 48/11-G [19.07.2011]) für die **Jgst. 10**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 49/11-G [19.07.2011]) für die **Jgst. 12**

- **Grammatisches Beiheft zu В движении** (1. Auflage 2011; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527505-8): zugelassen (Zulassungsnummer 31/12-G [28.03.2012]) für die **Jgst. 10**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 128/11-G [14.11.2011]) für die **Jgst. 12**

Folgende Lernmittel sind zwar nicht lernmittelfrei, aber zulassungspflichtig:

- **Arbeitshefte:**

- zu **Конечно ! - Интенсивный курс Band 1** (mit 2 Audio-CDs und Lernsoftware) (1. Auflage 2009; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527488-4): zugelassen (Zulassungsnummer 214/09-G [18.11.2009]) für die **Jgst. 8**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 216/09-G [18.11.2009]) für die **Jgst. 10**
- zu **Конечно ! - Интенсивный курс Band 2** (mit 2 Audio-CDs und Lernsoftware) (1. Auflage 2010; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527489-1): zugelassen (Zulassungsnummer 149/10-G [21.12.2010]) für die **Jgst. 9**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 150/10-G [21.12.2010]) für die **Jgst. 11**
- zu **В движении** (mit 2 Audio-CDs) (1. Auflage 2011; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527511-9): zugelassen (Zulassungsnummer 32/12-G [28.03.2012]) für die **Jgst. 10**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 127/11-G [14.11.2011]) für die **Jgst. 12**

Literaturhinweise

- Peter Lang GmbH Internationaler Verlag der Wissenschaften: Kolloquium Fremdsprachenunterricht Band 52 **Literarisch – ästhetisches Lernen im Fremdsprachenunterricht** *Theorie – Empirie – Unterrichtsperspektiven*. Frankfurt am Main, 2015 (ISBN 1437 - 7829)
- Bergmann, Anka: **Kompetenzorientierung und Schüleraktivierung im Russischunterricht**. Peter Lang GmbH, Frankfurt a. Main, 2016 (ISBN 978-3-63-164695-3)
- Rosenberg, Peter; Schroeder, Christoph: **Mehrsprachigkeit als Ressource in der Schriftlichkeit**. De Gruyter Mouton, Berlin/Boston, 2016 (ISBN 978-3-11-036385-2)

Handreichung „MitSprache fördern“

Für die Sprachbegleitung und Sprachförderung der Schülerinnen und Schüler mit Flucht- und Migrationsgeschichte ist die ISB-Handreichung **MitSprache** fördern besonders hilfreich. Im ersten Band (ersch. im November 2013) werden formale Sprachbeherrschung und Ausdruckskompetenz, im zweiten Band (ersch. im Oktober 2014) Schreib- und Lesekompetenz thematisiert. Die Handreichung möchte die Lehrkräfte aller Fächer darin unterstützen, Schülerinnen und Schüler mit Migrationsgeschichte in ihrer sprachlichen Entwicklung zu begleiten. Beide Bände enthalten Unterrichtssequenzen zur Sprachförderung in verschiedenen Fächern. Die Sequenzen bieten eine Vielzahl abwechslungsreicher Materialien, auch auf CD-Rom, die unmittelbar eingesetzt oder nach Bedarf modifiziert werden können. Vier Aufsätze zur Sprachförderung und Interkulturalität führen in die Thematik der Handreichung ein und geben einen Überblick über den theoretischen Hintergrund. Band 2 der Handreichung hält ergänzend eine DVD mit der Dokumentation einer „sprachsensiblen Unterrichtsstunde“ im Fach Natur und Technik bereit, die sich zur Thematisierung in allen Fachschaften – auch im Studienseminar – anbietet.

Die Handreichung ist über den Brigg Verlag Friedberg zu beziehen (www.brigg-verlag.de) und kostet 22,80 Euro (Bd. 1) bzw. 19,80 Euro (Bd. 2).

i. A.

Antje Zühlke, StDin